YAMILE O. HABER GUERRA
Universidad de Oriente
Santiago de Cuba, Cuba
yhaber@enet.cu

¿Qué significa noticiar? El periodismo entre la lingüística y la sociología. Variaciones sobre una entrevista a Pierre Bourdieu[1]

Cuando decidí optar por la carrera de Periodismo, hace más de 25 años (a "confesión de fechas, relevo de edades"), mis compañeros se asombraron; mis profesores se sintieron frustrados, ellos que me habían soñado en una central nuclear o fabricando vacunas contra el cáncer; amigos intentaron persuadirme de que no lo hiciera –de algunos argumentos prefiero no acordarme; otros me martillan aún la memoria como un eco: *te lo dije, de lo advertí…*-; mi familia, insultada, aceptó con una mezcla resignación e inconformidad.

He des-andado en este lapso, sin estridencias, casi todos los caminos, desde las páginas de un periódico provincial, hasta las ediciones *on line*, pasando por la corrección de estilo, la televisión, la docencia, la investigación, con altos para el recuento de algunos saldos y otras tantas insatisfacciones.

Recuento con génesis en aquellos primeros y atrevidos (vaya redundancia) apuntes acerca del Che periodista[2], a los que sucedieron incursiones académicas[3], y pininos recientes[4], para intentar acercarme, a sombrero quitado ante los grandes maestros cubanos y universales de la teoría y la práctica periodísticas, a un nuevo discurso acerca del periodismo.

No voy a tratar en esta historia que tangencialmente me involucra, la urgencia de replantear la ética y la deontología periodísticas a la luz de las nuevas formas de producción, transmisión y recepción de la noticia; ni las antinomias polares oligomonopolios de la información-periodismo alternativo, hiperinflación de la información-noticias "no sucedidas" (no contadas).

Sería demasiado pretencioso, asimismo, pronunciarse por reformar la prensa como sistema y poder en el concierto de la sinergia mediática y el des-orden informativo mundial, o por cambios respecto a la formación de periodistas (de esto ya se han venido encargando voces muy autorizadas) o por un mejor periodismo imitando los patrones *clásicos* de *calidad y referencia dominante*.

Quisiera referirme a los procesos de escritura y lectura de la noticia.

Porque ahora, cuando como nunca antes en la historia de la prensa, ni aun cuando surgieron la radio, la TV, el cine o en los albores de propia *webera*, la noticia había emergido entre tantas formas no periodísticas y *paraperiodísticas* de plasmación de la información: dramatización y narrativización de la noticia; *infotainment* (information+entertainment), información como espectáculo; administración de la información; cuando es ostensible la alternancia de la comunicación empresarial e institucional, la persuasión política (propaganda), la persuasión comercial (publicidad), las relaciones públicas y el marketing; cuando cobran auge el vacío lleno con rumores, los proveedores de contenido y gestores de información (*information broker*) para los portales de Internet, los diarios gratuitos (cuánto ha advertido al respecto el director de *Le Monde Diplomatique*, Ignacio Ramonet, quien considera esta *gratuidad* como una de las "amenazas a la información"); cuando aumenta el volumen de datos como garantía de veracidad; proliferan los opinólogos y los significantes emergentes –sobre los que a principios de los años 80 del siglo pasado ya había alertado el sociólogo francés Pierre Bourdieu (2004:212) así: *las palabras contribuyen a hacer el mundo social. Basta con pensar en los innumerables circunloquios, perífrasis o eufemismos que se han inventado a lo largo de la guerra de Argelia /… /*[5] -, y se retorna al periodismo tradicional como opción de credibilidad, todo el periodismo es *escrito*.

---

[1] Entrevista realizada por Didier Eribon para el diario francés *Libération*, el 19 de octubre de 1982, con motivo de la publicación de *Ce que veut dire parler*. Esta obra fue traducida al castellano bajo el título de *¿Qué significa hablar? Economía de los intercambios lingüísticos*, reeditada por Akal en 2001. La referida entrevista aparece recogida en el volumen *Intervenciones 1961-2001.Ciencia social y política* (Hiru-Hondarribia, 2004), bajo el título *Develar los resortes del poder* (p. 209 ss)

[2] 1986, Trabajo de Diploma

[3] Que culminaron en 2004, con la defensa de la tesis *Elementos para una teoría del lenguaje de los textos periodísticos*, en opción al título de doctora en Ciencias Filológicas.

[4] 2005, "El texto periodístico en la era digital. Hacia un nuevo estatuto epistemológico del periodismo" en *Estudios sobre el mensaje periodístico* (Universidad Complutense de Madrid), Nº 11, págs. 45-52. En la misma revista, en el Nº 13 de 2007, "Repensar el Periodismo. Metadiscurso y concomitancias", págs. 83-90

[5] Véase más en la ponencia de José Sánchez Barón: "Los conectores y el juicio de valor en la noticia de la TV en Venezuela", presentada al XX Simposio Internacional de Comunicación Social (Santiago de Cuba, enero de 2007, ACTAS-I, págs. 566-568). El autor revela los resultados de un estudio que demuestra como reporteros de diferentes cadenas y canales utilizan los conectores: **también, además, por su parte, en efecto, así como, mientras que, pues**…para dar opiniones, agregar juicios de valor o reforzar criterios.
Quizás ejemplos muy ilustrativos aporten las informaciones acerca del cierre de la pasada cumbre iberoamericana, algunos de cuyos titulares incluimos. Los subrayados son de la autora.
- Juan Carlos mandó callar a Chávez y se fue molesto. El país digital, Domingo 11.11.2007, 11:45 hs. Montevideo, Uruguay. Disponible en http://www.elpais.com.uy/07/11/11/pnacio_313325.asp [2007, noviembre 13, 9:20 am]
- ***Rey Juan Carlos a Chávez*: '*¿Por qué no te callas?*'**. Eluniverso.com 11 de noviembre del 2007, Guayaquil, Ecuador. Disponible en http://www.eluniverso.com/2007/11/11/0001/14/7AC82D0B108F468C963FC1D1CBCED5F2.aspx [2007, noviembre 13, 9:30 am].
- INCIDENTADA CLAUSURA DEL ENCUENTRO IBEROAMERICANO EN CHILE (epígrafe).

Estar informados: necesario pero no suficiente

Me cuestiono pensando en nuestros lectores de Yaguajay, Tacajó y Mantua; Toulousse, Singapur, Bahía, ante informaciones sobre campañas antivectoriales, cascos blancos, donaciones de sangre, estrategias de manejo de marabú, cursos de capacitación para operarios de sacrificio… y en el *poder típicamente mágico que ejercen las palabras* al que aludía Bourdieu (211): persuadir, influir. *Pero, como en el caso de la magia, es necesario preguntarse dónde reside el principio de esa acción o, más exactamente, cuáles son las condiciones sociales que vuelven posible la eficacia mágica de las palabras. El poder de las palabras sólo se ejerce sobre los que están dispuestos a interpretarlas y escucharlas, en pocas palabras a creerlas*.

En un mundo que legitima la velocidad como valor (mientras más rápido, mejor) y con una latente ortodoxia objetivista en cuyo nombre se siguen aplicando acríticamente instrumentos y concepciones, estar informados ¿implica entender *lo que está pasando*? ¿Sabrán los cubanos de mañana cómo éramos sus predecesores leyendo los periódicos de hoy? Porque, siguiendo con Bourdieu (ibid) /…/ *o bien se habla del lenguaje como si no tuviera otra función que comunicar, o bien se investiga en las palabras el principio de poder que se ejerce, en algunos casos, a través de ellas. Pienso por ejemplo en las órdenes o las consignas*.

Ché, y otros (buenos) motivos

Hemingway soñaba con ser escritor: se convirtió en el más célebre periodista del mundo. Siendo uno de los novelistas que más dinero había ganado en la historia, siguió haciendo periodismo.

Aseguran que Marx fue poeta, pero que su mayor don era el de periodista polémico que hacía un uso brillante de epigramas y aforismos.

Lenin escribió[6]: *Las grandes fábricas, las comunas agrícolas, los comités de campesinos pobres, los consejos de economía locales, ¿cuentan verdaderamente con éxitos en la organización de la nueva economía? ¿Se han visto confirmados? ¿No son más bien quimeras, jactancias, promesas de intelectuales ("las cosas comienzan a arreglarse", "el plan está trazado", "ponemos en marcha las fuerzas", "ahora responderemos del éxito", "la mejora es indudable" y demás frases charlatanescas en las que nosotros somos maestros consumados)? Menos parloteo político. Menos razonamientos intelectuales. Mantenerse más cerca de la vida.*

Al novelista palestino Gasan Kanafani (1936-1972), le fue conferido, *post mortem*, en 1974, el premio de la Organización Internacional de Periodistas.

Vladimir Gubarev, cuya obra teatral *El sarcófago*, basada en el accidente nuclear ocurrido en Chernobil en 1986 le granjeó fama mundial, fue uno de los líderes de mayor prestigio dentro del periodismo soviético.

Treinta años antes de que Scott estableciera (1921) que *los comentarios son libres pero los hechos son sagrados,* José Martí publicaba[7]: *Una es la prensa, y mayor su libertad, cuando en la república segura se contiende, sin más escudo que ella, por defender las libertades de los que las invocan para violarlas, de los que hacen de ellas mercancía, y de los que las persiguen como enemigas de sus privilegios y de su autoridad. Pero la prensa es otra cuando se tiene enfrente el enemigo. Entonces, en voz baja, se pasa la señal. Lo que el enemigo ha de oír, no es más que la voz del ataque.*

De ese mismo año son asertos proverbiales: *decir lo que a todos conviene y no dejar de decir nada que a alguien pueda convenir. Que todos encuentren en el diario lo que pueden necesitar saber… El periódico deber ser útil, sano, elegante, oportuno, valiente…La verdad llega más pronto a donde va cuando se la dice bellamente… No hay cetro mejor que un buen periódico…*

Tanto nos legó el Ché, en tantos textos periodísticos.

Cada vez que haya un Fidel Castro que levante la bandera de redención de los humildes habrá que investigar rápidamente para descubrir al comunista que hay detrás y liquidarlo. **El desarme continental y otras claudicaciones. (Verde Olivo,** 24 de abril 1960).

…un imperialismo desesperado e histérico… Días negros esperan a América Latina y las últimas declaraciones de los gobernantes de los Estados Unidos parecen indicar que días negros esperan al mundo… **Cuba, ¿excepción histórica o vanguardia en la lucha anticolonialista?** (**Verde Olivo,** 9 de abril de 1961).

"¿Por qué no te callas?", increpó el rey Juan Carlos a Hugo Chávez en la Cumbre. ABC.com, Asunción, Paraguay. Disponible en http://www.abc.com.py/articulos.php?pid=371220&ABCDIGITAL=d4146306c73ada469a19082283137bba [2007, noviembre 13, 9:40 am].

- Rey Juan Carlos calla a Chávez en Cumbre. TELEVISA. Disponible en http://www.esmas.com/noticierostelevisa/internacionales/676490.html [2007, noviembre 13, 9:50 am].

- El Rey se enfrenta a gritos con Chávez en defensa de Aznar: '¿Por qué no te callas? elmundo.es internacional. Disponible en http://www.elmundo.es/elmundo/2007/11/10/internacional/1194711476.html [2007, noviembre 13, 10:00 am].

- Juan Carlos de España gritó a Hugo Chávez que se callara y abandonó el recinto (epígrafe).

Explota la Cumbre Iberoamericana. La jornada, **domingo 11 de noviembre de 2007**. Disponible en http://www.jornada.unam.mx/2007/11/11/index.php?section=mundo&article=031n1mun [2007, noviembre 13, 10:10 am].

Nótese que, con toda intención, hemos dejado fuera de la muestra medios de prensa cubanos, venezolanos y norteamericanos.

[6] *Sobre el carácter de nuestros periódicos*, en **La literatura y el arte**, págs. 138-140. Los entrecomillados son del texto consultado.

[7] *A nuestra prensa* De *Patria*. Nueva York, 14 de marzo de 1892. Tomo I. págs. 322 a 323.

En aras del espacio omitimos algunas fuentes.

Los yanquis intervendrán por solidaridad de intereses y porque la lucha en América es decisiva... Pero, de ahora en adelante, lo harán con todas sus energías; castigarán a las fuerzas populares con todas las armas de destrucción a su alcance; no dejarán consolidarse al poder revolucionario y, si alguno llegara a hacerlo, volverán a atacar, no lo reconocerán, tratarán de dividir las fuerzas revolucionarias, introducirán saboteadores de todo tipo, crearán problemas fronterizos, lanzarán a otros estados reaccionarios en su contra…(los subrayados son míos)….*De hecho, la eclosión de la lucha americana se ha producido. ¿Estará su vórtice en Venezuela, Guatemala, Colombia, Perú, Ecuador...? Guerra de guerrillas: un método*. (**Cuba Socialista**, septiembre de 1963)

Ellos, que vivieron el cuento de una lucha que no hicieron… despreciados por todos los revolucionarios puros, pero admitidos, aunque a regañadientes, eran un insulto a nuestra conciencia de revolucionarios. Constantemente con su presencia nos mostraban nuestro pecado; el pecado de la transigencia frente a la falta de espíritu revolucionario, frente al traidor en potencia o de hecho, frente al débil de espíritu, al cobarde, al ladrón, al "comevaca". …..Muchas gracias por darnos esta lección, por demostrarnos que no se puede comprar conciencias con la dádiva revolucionaria, que es exigua y exigente para con todos, por demostrarnos que tenemos que ser inflexibles frente al error, la debilidad, el dolo, la mala fe de cualquiera y levantarnos y denunciar y castigar en cualquier lugar en que asome algún vicio que vaya contra los altos postulados de la Revolución.

*La conducta revolucionaria es espejo de la fe revolucionaria y cuando alguien que se dice revolucionario no se conduce como tal, no puede ser más que un desfachatado. Un pecado de la revolución***.** (**Verde Olivo**, 12 de febrero de 1961).

Discurso periodístico y análisis del discurso

El discurso periodístico es referente obligado en el estudio de las sociedades y las culturas, y fuente de información complementaria a la investigación antropológica. Ello supone entender el texto periodístico como representación del mundo –espacio (s), tiempo(s) y persona(s)- y como unidad de información: información que se repite, información que progresa. O sea, que habría que determinar en la noticia estrategias de construcción simbólica: legitimización-racionalización (narrativización); simulación-eufemización (tropo); unificación-estandarización (coherencia imaginaria); fragmentación-diferenciación (el –lo-otro es el -lo- malo); cosificación-nominalización.

Noticiar significa, ante todo, decir: una relación enunciación-enunciado informativos, con su correspondiente cohesión, coherencia y dimensión implícita. Noticiar significa una negociación entre macrotexto y microtexto, mediante procesos de restitución (transposiciones, modulaciones, adecuaciones culturales) en un entorno pragmático: intención, situación, función, cotexto, intertexto, hipertexto, y en una dimensión estilística y retórica.

Si c*ualquier discurso es resultado de la reunión entre un* habitus *lingüístico, esto es una competencia inseparablemente técnica y social (a la vez capacidad de hablar y hacerlo de una determinada manera, socialmente marcada), y un mercado, es decir el sistema de « reglas » de formación de precios que contribuyen a orientar por anticipado la producción lingüística* (Bourdieu, 2004:209), noticiar es un recorrido de la palabra a la frase, marcado por la situación prediscursiva, la incertidumbre, la permanencia y renovación del discurso, y el sentido. Relación de comunicación al fin, *ha tenido siempre monopolios en el mercado lingüístico* (**ibid**.)

Concierne al análisis del discurso (**Casalmiglia y Tusón, 1999:26)** *develar los ab(usos) que, desde posiciones de poder, se llevan a cabo en muchos /.../ ámbitos y que se plasman en los discursos; estrategias de ocultación, de negación o de creación del conflicto; estilos que marginan a través del eufemismo o de los calificativos denigrantes, discursos que no se permiten oír o leer.*

Resucitar la noticia

La sinergia mediática ha traído, al menos, dos nefastas consecuencias: dispersión informativa y periodismo efímero y perecedero. No cuenta el viejo axioma de nacer y morir todos los días como la noticia, sino una noticia que ya nace muerta: la realidad noticiosa parece estar exigiendo varios significantes y no sólo aquél que designa de manera unívoca a cierta (parte de la) realidad.

Para llegar a la noticia deben confluir capacidad de percepción (no todos *sentimos* igual el hecho) y capacidad lingüística (aparte de normas, cartas de estilo, técnicas consabidas, no todos disponemos del *mismo lenguaje*): hay que percibir el hecho noticioso y convertirlo lingüísticamente en texto periodístico.

Por eso nuestro periodismo no puede ser homogeneizador -ese tono con el que aludimos a las bondades de la computación o la agricultura urbana, a las proezas laborales o estudiantiles, a los hallazgos científicos o la lucha contra el delito; el pionero que *habla* igual que el abuelo, el médico, el constructor.

Mejor autorreflexivo que totalizador. Debe entenderse como una integridad funcional con arreglo a la complejidad del mundo y de la información. Ello implica reconocer una emergencia de procesos, hechos y objetos multidimensionales, multirreferenciales, interactivos y con componentes de aleatoriedad, azar e indeterminación. Mejor electivo (Armando Hart, *Martí y Marx, raíces de la Revolución Socialista de Cuba*. Disponible en *Cuba Socialista*: http://www.cubasocialista.cu/texto/cs0016.htm , [2007, septiembre 12]), heredero de la tradición filosófica cubana y el postulado de Luz y Caballero *todas las escuelas y ninguna escuela, he ahí la escuela.*

Un discurso periodístico que reconozca al receptor (lector, radioescucha, televidente) como lo más importante. Esto significa que los límites de lo que un medio *quiere informar* terminan donde comienza lo que el receptor *quiere saber e interpreta*.

Tenemos "nuevas" noticias, nuevos medios, nuevos soportes, nuevos receptores. Sin embargo no tenemos nuevo discurso periodístico ni nuevo texto periodístico.

No somos *omniabarcadores*: no tenemos el poder sobre los hechos noticiosos ni sobre sus condiciones de producción, difusión (transmisión, distribución…) y recepción de la noticia. Tampoco *media worker*: tenemos el poder de la palabra escrita. Cerrando, pues, con Bourdieu (212), *colocar una palabra por otra es cambiar la visión del mundo social, y por lo tanto, contribuir a transformarlo*.

BIBLIOGRAFÍA

Alba Rico, Santiago: Las reglas del caos. Apuntes para una antropología del mercado, Editorial Anagrama, Barcelona, 1995.

Alexander, Jeffrey C.: Las teorías sociológicas desde la segunda guerra Mundial. Análisis multidimensional, Editorial Gedisa, Barcelona, 1992.

Appadurai, Arjun (editor): La vida social de las cosas. Perspectiva cultural de las mercancías, Editorial CNCA-Grijalbo, México, 1991.

Augé,Marc: El viajero subterráneo. Un etnólogo en el metro, Editorial gedisa, Buenos Aires, 1987.

Austin, John L.: Cómo hacer cosas con palabras, Editorial Paidós, Barcelona, 1990

Barley, Nigel: El antropólogo inocente. Notas desde una choza de barro, editorial Anagrama, Barcelona, 1995.

_____: Una plaga de orugas. El "antropólogo inocente" regresa a la aldea africana, Editorial Anagrama, Barcelona, 1993.

Barthes, Roland: La aventura semiológica, Editorial Paidós, Barcelona, 1993.

Bateson, Gregory; Goffman, Erwin; Hall, Edward; Watzlawick, Paul et al.: La nueva comunicación, Editorial Kairós, Barcelona, 1990 (Selección e introducción de Ives Winkin).

Baudrillard, Jean: El sistema de los objetos. Editorial Siglo XXI, México, 1995.

_____: Crítica de la economía política del signo, Editorial Siglo XXI, México, 1991.

Bentham, Jeremy: El Panóptico, Editorial Premiá, México, 1989 (Prólogo de Michel Foucoult).

Berger, Peter y Thomas Luckman: La construcción social de la realidad, editorial Amorrortu, Buenos Aires, 1994.

Cicourel, Aaron Víctor: El método y la medida en sociología, editorial Editora Nacional, Madrid, 1982.

Clifford, James y Marcus, George (editores): Retóricas de la antropología, Editorial Júcar, Barcelona, 1991.

Eco, Umberto: Lector in fábula, Editorial Lumen, Barcelona, 1987.

_____: Los límites de la interpretación, Editorial Lumen, Barcelona, 1992.

García Canclini, Néstor: Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad, Editorial CNCA-Grijalbo, México, 1990

_____: Consumidores y ciudadanos. Conflictos multiculturales de la globalización, Editorial Grijalbo, México, 1995.

Geertz, Clifford: La interpretación de las culturas, Editorial Gedisa, Barcelona, 1992.

Geertz, Clifford; Clifford, James et. al. : El surgimiento de la antropología postmoderna, Editorial Gedisa, 1992 (Compilación y presentación de Carlos Reynoso).

Giddens, Anthony: La constitución de la sociedad. Bases para la teoría de la estructuración, Editorial Amorrortu, Buenos Aires, 1995.

Goffman, Erving: la presentación de la persona en la vida cotidiana. Editorial Amorrortu, Buenos Aires, 1993.

Greimas, A. y J. Courtés: Semiótica. Diccionario razonado de la teoría del lenguaje, en 2 tomos, Editorial Gredos, Madrid, 1990.

Halliday,M. A. K. (coordinador) et. al.: El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado. Editorial F.C.E., México, 1982.

Labov, William: Modelos sociolingüísticos, Editorial Cátedra, Madrid, 1983.

Lévi-Strauss, Claude: Antropología estructural. Mito, sociedad, humanidades. Editorial Siglo XXI, México, 1990.

Morris, Charles: Fundamentos de la teoría de los signos, Editorial Paidós, Barcelona, 1985.

Quezada Macchivello, Oscar: Semiótica generativa. Bases teóricas. Editorial Universidad de Lima, Lima, 1991.

Ricoueur, Paul: Teoría de la interpretación. Discurso y excedente de sentido, Editorial Siglo XXI-UIA, México, 1995.

Ritzert, George: Teoría sociológica contemporánea, Editorial Mc Graw-Hill, México, 1993.

Sapir, Edward: El lenguaje. Introducción al estudio del habla, Editorial F.C.E., México, 1994.

Searle, John: Actos de habla. Editorial Cátedra, Madrid, 1990.

Van Dijk, Teun A.: La ciencia del texto. Un enfoque interdisciplinario. Editorial Paidós, Barcelona, 1992.

_____: Estructuras y funciones del discurso. Una introducción interdisciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso, Editorial Siglo XXI, México, 1993.

_____: Texto y contexto (Semántica y pragmática del discurso)) Editorial Rei, México, 1993.

Weber, Max: Economía y sociedad, en 2 tomos, Editorial Ciencias Sociales, La Habana, 1971.

_____: Sobre la teoría de las ciencias sociales, Editorial Planeta Agostini, Barcelona, 1994.

White, Leslie A.: La ciencia de la cultura. Un estudio sobre el hombre y la civilización, Editorial Paidós, Barcelona, 1982.